

Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Posłaniec przyszedł więc i doniósł mu: Przyniesiono głowy synów króla. A (on) na to: Złóżcie je na dwa stosy u wejścia do bramy (i niech tam leżą) aż do rana.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłaniec przyszedł i doniósł: Przyniesiono głowy synów króla. A Jehu na to: Złóżcie je na dwa stosy u wejścia do bramy i niech leżą tam aż do rana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Posłaniec przyszedł i oznajmił mu: Przyniesiono głowy synów królewskich. A <i>on</i> powiedział: Ułóżcie je w dwa stosy u wejścia bramy — aż do poranku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszedł poseł, który mu oznajmił, mówiąc: Przyniesiono głowy synów królewskich. A on rzekł: Składźcie je na dwie kupie u wejścia bramy aż do poranku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszedł poseł i oznajmił mu, rzekąc: Przyniesiono głowy synów królewskich. Który odpowiedział: Składźcie je na dwie kupie wedle weszcia bramy aż do zarania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Posłaniec przyszedł oznajmić mu: Przyniesiono głowy synów króla. On zaś powiedział: Ułóżcie je w dwa stosy u wejścia do bramy, aż do rana!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przyszedł posłaniec i doniósł mu: Przyniesiono głowy synów królewskich, on rzekł: Ułóżcie je w dwóch rzędach u wejścia bramy aż do rana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przybył posłaniec i oznajmił mu tę wiadomość: Przyniesiono głowy synów królewskich. A on rozkazał: Ułóżcie je w dwóch stosach przy bramie miasta i pozostawcie aż do rana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy przybył posłaniec i oznajmił mu: „Przyniesiono głowy synów królewskich”, rozkazał: „Ułóżcie je w dwa stosy u wejścia do bramy i pozostawcie je aż do rana”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Posłaniec przybył i oznajmił mu, mówiąc: - Przyniesiono głowy synów królewskich. Rzekł: - Złóżcie je na dwa stosy u wejścia w bramę, aż do poranku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшов післанець і сповістив, кажучи: Принесли голови синів царя. І він сказав: Покладіть їх на дві купи при брамі міста до ранку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy przybył posłaniec i mu doniósł, mówiąc: Przynieśli głowy królewskich synów; powiedział: Ułóżcie je w dwóch stosach przed wejście do bramy, aż do rana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas wszedł posłaniec i rzekł doń, mówiąc: ”Przyniesiono głowy synów królewskich”. On więc powiedział: ”Ułóżcie je w dwa stosy u wejścia do

			bramy, až do rana”.
--	--	--	---------------------